

ITEGEKO N° 49/2013 RYO KUWA 28/06/2013 RISHYIRAHU IKIGEGA CY'IMARI YO GUSANA IMIHANDA (RMF) RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO	LAW N° 49/2013 OF 28/06/2013 ESTABLISHING ROAD MAINTENANCE FUND (RMF) AND DETERMINING ITS MISSION, ORGANISATION AND FUNCTIONING	LOI N° 49/2013 DU 28/06/2013 PORTANT CREATION DU FOND D'ENTRETIEN ROUTIER (RMF) ET DETERMINANT SES MISSIONS, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT
---	---	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS  
GENERALES

Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije

Article One: Purpose of this Law

Article premier: Objet de la présente loi

Ingingo ya 2: Icyicaro cya RMF

Article 2: Head office of RMF

Article 2: Siège de RMF

UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA RMF

CHAPTER II: MISSION OF RMF

CHAPITRE II: MISSIONS DE RMF

Ingingo ya 3: Inshingano za RMF

Article 3: Mission of RMF

Article 3: Missions de RMF

UMUTWE WA III : URWEGO RUREBERERA  
RMF N'ICYICIRO IRIMO

CHAPTER III : SUPERVISING AUTHORITY  
OF RMF AND ITS CATEGORY

CHAPITRE III: ORGANE DE TUTELLE DE  
RMF ET SA CATEGORIE

Ingingo ya 4 : Urwego rureberera RMF n'icyiciro  
irimo

Article 4 : Supervising authority of RMF and its  
category

Article 4 : Organe de tutelle de RMF et sa  
catégorie

UMUTWE WA IV : IMITERERE  
N'IMIKORERE BYA RMF

CHAPTER IV: ORGANISATION AND  
FUNCTIONING OF RMF

CHAPITRE IV: ORGANISATION ET  
FONCTIONNEMENT DE RMF

Ingingo ya 5: Inzego z'Ubuyobozi za RMF

Article 5: Management organs of RMF

Article 5: Organes de direction de RMF

Icyiciro cya mbere : Inama y'Ubuyobozi

Section One: Board of Directors

Section première: Conseil d'Administration

Ingingo 6: Inama y'Ubuyobozi ya RMF

Article 6: Board of Directors of RMF

Article 6: Conseil d'Administration de RMF

<u>Ingingo ya 7:</u> Ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama	<u>Article 7:</u> Sitting allowances for members of the Board of Directors	<u>Article 7:</u> Jetons de présence des membres du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 8:</u> Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 8:</u> Incompatibilities with membership of the Board of Directors	<u>Article 8:</u> Incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil d'Administration
<u>Icyiciro cya 2 :</u> Ubuyobozi Bukuru	<u>Section 2:</u> General Directorate	<u>Section 2:</u> Direction Générale
<u>Ingingo ya 9:</u> Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RMF	<u>Article 9:</u> Composition of the General Directorate of RMF	<u>Article 9:</u> Composition de la Direction Générale de RMF
<u>Ingingo ya 10:</u> Sitati igenga abakozi ba RMF n'ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RMF	<u>Article 10:</u> Statute governing staff of RMF and benefits of members of the General Directorate and staff of RMF	<u>Article 10:</u> Statut du personnel de RMF et appointements accordés aux membres de la Direction Générale et au personnel de RMF
<u>Ingingo ya 11 :</u> Imiterere, imikorere n'inshingano by'inzego z'imirimo za RMF	<u>Article 11:</u> Organization, functioning and responsibilities of organs of RMF	<u>Article 11:</u> Organisation, fonctionnement et attributions des organes de RMF
<u>UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI</u>	<u>CHAPTER V: PROPERTY AND FINANCE</u>	<u>CHAPITRE V: PATRIMOINE ET FINANCES</u>
<u>Ingingo ya 12:</u> Umutungo wa RMF n'inkomoko yawo	<u>Article 12:</u> Property of RMF and its sources	<u>Article 12:</u> Patrimoine de RMF et ses sources
<u>Ingingo ya 13:</u> Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo	<u>Article 13:</u> Use, management and audit of the property	<u>Article 13:</u> Utilisation, gestion et audit du patrimoine
<u>Ingingo ya 14 :</u> Iyemeza n'imicungire by'ingingo y'imari ya RMF	<u>Article 14 :</u> Approval and management of the budget of RMF	<u>Article 14:</u> Adoption et gestion du budget de RMF
<u>Ingingo ya 15:</u> Raporo y'umwaka w'ibaruramari	<u>Article 15 :</u> Annual financial report	<u>Article 15:</u> Rapport annuel financier
<u>UMUTWE WA VI: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u>	<u>CHAPTER VI: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE VI: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u>
<u>Ingingo ya 16:</u> Kwegurirwa umutungo wa FER	<u>Article 16:</u> Transfer of property of FER	<u>Article 16 :</u> Cession du patrimoine du FER

*Official Gazette n° Special of 12/07/2013*

Ingingo ya 17: Abakozi bakoraga muri FER

Article 17: FER former staff members

Article 17: Anciens membres du personnel du FER

Ingingo ya 18: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Article 18: Drafting, consideration and adoption of this Law

Article 18: Initiation, examen et adoption de la présente loi

Ingingo ya 19: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko

Article 19: Repealing provision

Article 19: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 20: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa

Article 20: Commencement

Article 20: Entrée en vigueur

*Official Gazette n° Special of 12/07/2013*

**ITEGEKO N° 49/2013 RYO KUWA 28/06/2013 RISHYIRAHU IKIGEGA CY'IMARI YO GUSANA IMIHANDA (RMF) RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO**

**LAW N°49/2013 OF 28/06/2013 ESTABLISHING ROAD MAINTENANCE FUND (RMF) AND DETERMINING ITS MISSION, ORGANISATION AND FUNCTIONING**

**LOI N° 49/2013 DU 28/06/2013 PORTANT CREATION DU FOND D'ENTRETIEN ROUTIER (RMF) ET DETERMINANT SES MISSIONS, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**INTEKO INSHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA**

**INTEKO INSHINGA AMATEGEKO:**

**THE PARLIAMENT:**

**LE PARLEMENT :**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 16 Gicurasi 2013;

The Chamber of Deputies, in its session of 16 May 2013;

La Chambre des Députés, en sa séance du 16 mai 2013;

Umutwe wa Sena mu nama yawo yo kuwa 16 Gicurasi 2013;

The Senate, in its session of 16 May 2013;

Le Sénat, en sa séance du 16 mai 2013;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 113, iya 118, iya 183 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 113, 118, 183 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 113, 118, 183 et 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 06/2009/OL ryo kuwa 21/12/2009 rishyiraho amategeko rusange yerekeye ibigo bya Leta, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu;

Pursuant to Organic Law n° 06/2009/OL of 21/12/2009 establishing general provisions governing public institutions as modified and complemented to date;

Vu la Loi Organique n° 06/2009/OL du 21/12/2009 portant dispositions générales applicables aux établissements publics telle que modifiée et complétée à ce jour;

*Official Gazette n° Special of 12/07/2013*

Isubiye ku Itegeko n° 14 bis/98 ryo kuwa 05/11/1998 rishyiraho Ikigega cy'imari y'imihanda n'inkomoko z'iyi mari;

Isubiye ku Itegeko n° 52 bis/2006 ryo kuwa 12/12/2006 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigega cy'Imari yo gusana imihanda (FER);

Having reviewed Law n° 14 bis/98 of 05/11/1998 concerning the establishing of the National Road Fund and fixing its resources;

Having reviewed Law n° 52bis/2006 of 12/12/2006 determining the attributions, structure and functioning of the Road Maintenance Fund (FER);

Revue la Loi n° 14 bis/1989 du 05/11/1998 portant création et du Fonds Routier National et fixation de ses ressources;

Revue la Loi n° 52 bis/2006 du 12/12/2006 portant attributions, organisation et fonctionnement du Fonds d'Entretien Routier (FER);

**YEMEJE:**

**ADOPTS:**

**ADOPTE:**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES**

**Ingingo ya mbere: icyo iri tegeko rigamije**

**Article One: Purpose of this Law**

**Article premier: Objet de la présente loi**

Iri tegeko rishyiraho Ikigega cy'Imari yo Gusana Imihanda "RMF" mu magambo ahinnye y'Icyongereza. Rigena kandi inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.

This Law establishes Road Maintenance Fund, abbreviated as "RMF". It also determines its mission, organisation and functioning.

La présente loi porte création du Fonds d'Entretien Routier, « RMF » en sigle anglais. Elle détermine également ses missions, son organisation et son fonctionnement.

RMF ifite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere, mu micungire y'umutungo n'abakozi bayo kandi icungwa hakurikijwe amategeko rusange agenga ibigo bya Leta.

RMF shall have legal personality, administrative and financial autonomy and be governed in accordance with general provisions governing Public Institutions.

RMF est doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière et administrative. Il est géré conformément aux lois régissant les établissements publics.

**Ingingo ya 2: icyicaro cya RMF**

**Article 2: Head office of RMF**

**Article 2: Siège de RMF**

Icyicaro cya RMF kiri mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda, igihe bibaye ngombwa.

The head office of RMF shall be located in Kigali City, the Capital of the Republic of Rwanda. It may be transferred elsewhere on the Rwandan territory if deemed necessary.

Le siège de RMF est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, en cas de nécessité, être transféré en tout autre lieu du territoire de la République du Rwanda.

RMF ishobora kugira amashami ahandi hose mu

In order to fulfil its mission, RMF may have

Pour mieux remplir sa mission, RMF peut, en cas

Gihugu kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

branches elsewhere in the country if deemed necessary, upon approval by a Prime Minister's Order.

de nécessité, établir des branches en tout autre lieu du territoire national, après approbation par arrêté du Premier Ministre.

## **UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA RMF**

## **CHAPTER II: MISSION OF RMF**

## **CHAPITRE II: MISSIONS DE RMF**

### **Ingingo ya 3: Inshingano za RMF**

### **Article 3: Mission of RMF**

### **Article 3: Missions de RMF**

RMF ifite inshingano zikurikira:

RMF shall have the following mission:

RMF a les missions suivantes:

- 1° kwakira, gucunga neza, no gutanga amafaranga akoreshwa mu gusana imihanda ya Leta, iy'Uturere n'iy'Umujyi wa Kigali yo mu rwego rwa mbere igenwa n'iteka rya Minisitiri ufite imihanda mu nshingano ze;
- 2° gufatanya n'izindi nzego zibishinzwe mu gutegura gahunda y'isanwa ry'imihanda RMF itangaho amafaranga;
- 3° gusuzuma ko ibitabo by'ipiganwa byerekeranye n'imirimo n'inyigo z'imishinga yo gusana imihanda byakurikije amategeko mbere y'uko imirimo yo gusana imihanda yemererwa amafaranga;
- 4° kugenzura ko imirimo yishyuzwa yakozwe nk'uko byari biteganyijwe mu masezerano yashyizweho umukono;
- 5° gushyikirana no gukorana n'ibindi bigega byo ku rwego rw'akarere no ku rwego mpuzamahanga bifite inshingano zifitanye isano n'iza RMF ;

- 1° 1° to receive, effectively manage, disburse funds for the maintenance of national, Districts and Kigali City roads - Class One determined by an Order of the Ministry in charge of roads;
- 2° to collaborate with other relevant organs in preparation of road maintenance programs which are funded by RMF;
- 3° to ensure that tender documents for project proposals of road maintenance comply with law before the funding of maintenance works is approved;
- 4° to make sure works that require payment were effectively conducted as it was planned in the signed contract;
- 5° to cooperate and collaborate with other regional and international funds having similar mission;

- 1° recevoir, bien gérer et débloquer les fonds d'entretien des routes nationales, des Districts et de la Ville de Kigali classées dans la première catégorie déterminées par un arrêté du Ministre ayant les routes dans ses attributions ;
- 2° collaborer avec d'autres institutions dans la planification des travaux d'entretien routier financés par RMF ;
- 3° s'assurer que les documents d'appel d'offres pour l'étude de faisabilité d'entretien des routes sont en conformité avec la loi avant l'approbation de déblocage des fonds pour les travaux d'entretien;
- 4° s'assurer que les travaux à payer ont été effectivement réalisés tel que prévu par le contrat signé ;
- 5° coopérer et collaborer avec les autres fonds tant régionaux qu'internationaux ayant la même mission que celle de RMF ;



6° kwimura abaturage no kuriha hakurikijwe amategekako abigenga, ibikorwa byabo byangijwe.

6° to expropriate the public and compensate their damaged works in accordance with relevant legal provisions.

6° exproprier la population et l'indemniser pour ses biens endommagés en conformité avec les dispositions légales en la matière.

**UMUTWE WA III : URWEGO RUREBERERA RMF N'ICYICIRO IRIMO**

**CHAPTER III : SUPERVISING AUTHORITY OF RMF AND ITS CATEGORY**

**CHAPITRE III: ORGANE DE TUTELLE DE RMF ET SA CATEGORIE**

**Ingingo ya 4 : Urwego rureberera RMF n'icyiciro irimo**

**Article 4 : Supervising authority of RMF and its category**

**Article 4 : Organe de tutelle de RMF et sa catégorie**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena urwego rureberera RMF n'icyiciro irimo.

A Prime Minister's Order shall determine the supervising authority of RMF and its category.

Un arrêté du Premier Ministre détermine l'organe de tutelle de RMF et sa catégorie.

Hagati y'urwego rureberera RMF n'urwego rufata ibyemezo hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano bya buri ruhanda mu kugeza RMF ku nshingano zayo.

There shall be concluded between the supervising authority of RMF and its decision-making organ a performance contract determining competences, rights and obligations of each party in order for RMF to fulfil its mission.

Il est conclu, entre l'organe de tutelle de RMF et son organe de prise de décisions, un contrat de performance déterminant les compétences, les droits et les obligations de chaque partie en vue de la réalisation de la mission de RMF.

Ayo masezerano amara igihe gihwanye na manda y'abagize urwego rufata ibyemezo rwa RMF.

Such a contract shall be valid for a period equal to the term of office of members of the decision-making organ of RMF.

Ce contrat est valable pour une durée égale au mandat des membres de l'organe de prise de décisions de RMF.

**UMUTWE WA IV : IMITERERE N'IMIKORERE BYA RMF**

**CHAPTER IV: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF RMF**

**CHAPITRE IV: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE RMF**

**Ingingo ya 5: Inzego z'Ubuyobozi za RMF**

**Article 5: Management organs of RMF**

**Article 5: Organes de direction de RMF**

RMF igizwe n'inzego z'ubuyobozi ebyiri (2) zikurikira :

RMF shall be comprised of the following two (2) management organs :

RMF est doté de deux (2) organes de direction suivants:

3° Inama y'Ubuyobozi ;

1° the Board of Directors ;

1° le Conseil d'Administration ;

4° Ubuyobozi Bukuru.

2° the General Directorate.

2° la Direction Générale.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishobora kugena izindi nzego za ngombwa kugira ngo RMF ishobore kurangiza neza inshingano zayo.

**Icyiciro cya mbere : Inama y'Ubuyobozi**

**Ingingo 6: Inama y'Ubuyobozi ya RMF**

Inama y'Ubuyobozi ya RMF ni rwo rwego ruyiyobora kandi rufata ibyemezo.

Ububasha, inshingano n'imikorere by'Inama y'Ubuyobozi kimwe n'inshingano z'abayigize n'igihe bamara ku mirimo yabo bigenwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'ubuyobozi, harimo Perezida na Visi Perezida.

Abagize Inama y'ubuyobozi batoranywa hakurikijwe ubushobozi n'ubuzobere byabo.

Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize Inama y'Ubuyobozi bagomba kuba ari abagore.

**Ingingo ya 7: Ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama**

Abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama z'Inama y'Ubuyobozi bagenerwa amafaranga agenwa n'iteka rya Perezida.

A Prime Minister's Order may determine other relevant organs in order for RMF to fulfill its mission.

**Section One: Board of Directors**

**Article 6: Board of Directors of RMF**

The Board of Directors of RMF shall be the governing and decision-making organ.

Competences, responsibilities and functioning of Board of Directors as well as the responsibilities and the term of office of its members shall be determined by a Prime Minister's Order.

A Presidential Order shall appoint members of the Board of Directors including the Chairperson and the Deputy Chairperson.

Members of the Board of Directors shall be selected on the basis of their competence and expertise.

At least thirty per cent (30%) of the members of the Board of Directors shall be females.

**Article 7: Sitting allowances for members of the Board of Directors**

Members of the Board of Directors present in meetings of the Board of Directors shall be entitled to sitting allowances determined by a Presidential Order.

Un arrêté du Premier Ministre peut déterminer d'autres organes nécessaires pour permettre à RMF de réaliser sa mission.

**Section première: Conseil d'Administration**

**Article 6: Conseil d'Administration de RMF**

Le Conseil d'Administration de RMF est l'organe de direction et de prise de décision.

Les compétences, attributions et le fonctionnement du Conseil d'Administration ainsi que les attributions et la durée du mandat de ses membres sont déterminés par un arrêté du Premier Ministre.

Les membres du Conseil d'Administration dont le Président et le Vice-Président sont nommés par un arrêté présidentiel.

Les membres du Conseil d'Administration sont choisis sur base de leur compétence et de leur expertise.

Au moins trente pour cent (30%) des membres du Conseil d'Administration sont de sexe féminin.

**Article 7: Jetons de présence des membres du Conseil d'Administration**

Les membres du Conseil d'Administration présents aux réunions du Conseil d'Administration bénéficient de jetons de présence dont le montant est déterminé par un arrêté présidentiel.



**Ingingo ya 8: Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama y'Ubuyobozi**

Abagize Inama y'Ubuyobozi ntibemerewe gukora umurimo ugenerwa igihembo muri RMF. Ntibemerewe kandi, haba ku giti cyabo cyangwa ibigo bafitemo imigabane gupiganira amasoko atangwa na RMF.

**Icyiciro cya 2 : Ubuyobozi Bukuru**

**Ingingo ya 9: Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RMF**

Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RMF bashyirwaho n'iteka rya Perezida.

Ububasha, inshingano n'imikorere by'abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RMF bigenwa n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

**Ingingo ya 10: Sitati igenga abakozi ba RMF n'ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RMF**

Abakozi ba RMF bagengwa na sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta.

Ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru n'abakozi ba RMF biteganywa n'amategeko agenga ibyo abakozi b'ibigo bya Leta bagenerwa.

**Article 8: Incompatibilities with membership of the Board of Directors**

Members of the Board of Directors shall not be allowed to perform any remunerated activity within RMF. They shall also not be allowed, either individually or companies in which they hold shares, to bid for tenders of RMF.

**Section 2: General Directorate**

**Article 9: Composition of the General Directorate of RMF**

Members of the General Directorate of RMF shall be appointed by a Presidential Order.

The competence and responsibilities of the members of the General Directorate of RMF as well as the modalities for performance of their duties shall be determined by a Prime Minister's Order.

**Article 10: Statute governing staff of RMF and benefits of members of the General Directorate and staff of RMF**

The staff of RMF shall be governed by the General Statute for Rwanda Public Service.

Benefits allocated to the members of the General Directorate and to the staff of RMF shall be determined in accordance with legal provisions governing benefits to employees of public institutions.

**Article 8: Incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil d'Administration**

Les membres du Conseil d'Administration ne sont pas autorisés à exercer une activité rémunérée au sein de RMF. Ils ne sont non plus autorisés, soit individuellement ou les sociétés dont ils sont actionnaires, à soumissionner aux marchés de RMF.

**Section 2: Direction Générale**

**Article 9: Composition de la Direction Générale de RMF**

Les membres de la Direction Générale de RMF sont nommés par un arrêté présidentiel.

Les compétences et les attributions des membres de la Direction Générale du RMF ainsi que les modalités d'exercice de leurs fonctions sont déterminées par un arrêté du Premier Ministre.

**Article 10: Statut du personnel de RMF et appointements accordés aux membres de la Direction Générale et au personnel de RMF**

Le personnel de RMF est régi par le statut général de la fonction publique rwandaise.

Les appointements accordés aux membres de la Direction Générale de RMF et à son personnel sont déterminés conformément aux dispositions légales régissant les avantages alloués au personnel des établissements publics.

**Ingingo ya 11 : Imiterere, imikorere n'inshingano by'inzego z'imirimo za RMF**

Imiterere, imikorere n'inshingano by'inzego z'imirimo za RMF bigenwa n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

**UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI**

**Ingingo ya 12: Umutungo wa RMF n'inkomoko yawo**

Umutungo wa RMF ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.

Umutungo wa RMF ukomoka kuri ibi bikurikira :

- 1° ingengo y'imari igenerwa na Leta;
- 2° inkunga zaba iza Leta cyangwa iz'abafatanyabikorwa;
- 3° ibituruka ku mirimo ikora;
- 4° inyungu zikomoka ku mutungo wayo;
- 5° inguzanyo zihabwa RMF zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;
- 6° impano n'indagano.

**Article 11: Organization, functioning and responsibilities of organs of RMF**

The organization, functioning and responsibilities of organs of RMF shall be determined by a Prime Minister's Order.

**CHAPTER V: PROPERTY AND FINANCE**

**Article 12: Property of RMF and its sources**

The property of RMF shall be comprised of movables and immovables.

The property of RMF shall come from the following sources :

- 1° State budget allocations;
- 2° State or partners' subsidies;
- 3° income from services rendered;
- 4° proceeds from its property;
- 5° loans extended to RMF, approved by the Minister in charge of Finance;
- 6° donations and bequests.

**Article 11: Organisation, fonctionnement et attributions des organes de RMF**

L'organisation, le fonctionnement et les attributions des organes de RMF sont déterminés par un arrêté du Premier Ministre.

**CHAPITRE V: PATRIMOINE ET FINANCES**

**Article 12: Patrimoine de RMF et ses sources**

Le patrimoine de RMF comprend les biens meubles et immeubles.

Le patrimoine de RMF provient des sources suivantes:

- 1° les allocations budgétaires de l'Etat ;
- 2° les subventions de l'Etat ou des partenaires;
- 3° les revenus des services prestés;
- 4° les produits de son patrimoine ;
- 5° les prêts accordés à RMF approuvés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions ;
- 6° les dons et legs.

**Ingingo ya 13: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo**

Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RMF bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga.

Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri munsiri ry'imikoreshereze y'umutungo wa RMF buha raporo Inama y'Ubuyobozi bukagenera kopi uyobora Ubuyobozi Bukuru bwa RMF.

**Ingingo ya 14 : Iyemeza n'imicungire by'ingingo y'imari ya RMF**

Ingingo y'imari ya RMF yemezwa kandi igacungwa hakurikijwe amategeko abigenga.

**Ingingo ya 15: Raporo y'umwaka w'ibaruramari**

Mu mezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ibaruramari, uyobora Ubuyobozi Bukuru bwa RMF ashyikiriza urwego rureberera RMF raporo y'umwaka w'ibaruramari, imaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi hakurikijwe amategeko agenga imicungire y'imari n'umutungo bya Leta.

**UMUTWE WA VI: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA**

**Ingingo ya 16: Kwegurirwa umutungo wa FER**

Ibikorwa, umutungo wimukanwa n'utimukanwa, imyenda yose n'izina bya FER byeguriwe RMF.

**Article 13: Use, management and audit of the property**

The use, management and audit of the property of RMF shall be carried out in accordance with relevant legal provisions.

RMF internal audit unit shall submit a report to the Board of Directors with a copy to the head of the General Directorate of RMF.

**Article 14 :Approval and management of the budget of RMF**

The budget of RMF shall be approved and managed in accordance with relevant legal provisions.

**Article 15 : Annual financial report**

Within three (3) months following the end of the financial year, the head of the General Directorate of RMF shall submit the annual financial report to the supervising authority of RMF after approval by the Board of Directors in accordance with laws governing the management of State finance and property.

**CHAPTER VI: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS**

**Article 16: Transfer of property of FER**

Activities, movable and immovable property, liabilities and denomination of FER are hereby

**Article 13: Utilisation, gestion et audit du patrimoine**

L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de RMF sont effectués conformément aux dispositions légales en la matière.

Le service d'audit interne de RMF transmet son rapport au Conseil d'Administration avec copie au responsable de la Direction Générale de RMF.

**Article 14: Adoption et gestion du budget de RMF**

Le budget de RMF est adopté et géré conformément aux dispositions légales en la matière.

**Article 15: Rapport annuel financier**

Dans les trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice comptable, le responsable de la Direction Générale de RMF soumet à l'organe de tutelle de RMF le rapport annuel financier après son approbation par le Conseil d'Administration conformément aux dispositions légales régissant la gestion des finances et du patrimoine de l'Etat.

**CHAPITRE VI : DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES**

**Article 16 : Cession du patrimoine du FER**

Les activités, les biens meubles et immeubles, le passif et la dénomination de FER sont cédés au

*Official Gazette n° Special of 12/07/2013*

transferred to RMF.

RMF.

**Ingingo ya 17: Abakozi bakoraga muri FER**

**Article 17: FER former staff members**

**Article 17: Anciens membres du personnel du FER**

Abakozi basanzwe bakora muri FER bujuje ibyangombwa bisabwa mu gihe cyo gutanga akazi, bashyirwa muri RMF hakurikijwe amategeko abigenga.

FER staff members meeting the requirements during the recruitment shall be transferred to RMF in accordance with relevant legal provisions.

Les membres du personnel de FER qui remplissent les conditions requises au moment de recrutement, sont transférés à RMF conformément aux dispositions légales en la matière.

**Ingingo ya 18: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko**

**Article 18 : Drafting, consideration and adoption of this Law**

**Article 18: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu murimi rw'Ikinyarwanda.

This Law was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Ingingo ya 19 : Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko**

**Article 19 : Repealing provision**

**Article 19: Disposition abrogatoire**

Itegeko n°14 bis/98 ryo kuwa 05/11/1998 rishyiraho ikigega cy'imari y'imihanda n'inkomoko z'iyoyi, Itegeko n° 52 bis/2006 ryo kuwa 12/12/2006 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'ikigega cy'imari yo gusana imihanda (FER) n'izindi ingingo z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

Law n° 14bis/98 of 05/11/1998 concerning the establishing of the National Road Fund and fixing its resources, Law n° 52 bis/2006 of 12/12/2006 determining responsibilities, organization and functioning of the Road Maintenance Fund (FER) as well as all other prior legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

La Loi n° 14 bis/1989 du 05/11/1998 portant création du Fonds Routier National et fixation de ses ressources et la Loi n° 52 bis/2006 du 12/12/2006 portant attributions, organisation et fonctionnement du Fonds d'Entretien Routier (FER) et toutes les autres dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Ingingo ya 20: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa**

**Article 20: Commencement**

**Article 20: Entrée en vigueur**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

*Official Gazette n° Special of 12/07/2013*

Kigali, kuwa 28/06/2013

Kigali, on 28/06/2013

Kigali, le 28/06/2013

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)  
**Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux